

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 142

Artikel: Pré d'ôna fontàнна = Près d'une source
Autor: Barras, Claudy
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245422>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PRÉ D'ÔNA FONTÀNNA - PRÈS D'UNE SOURCE

*Claudy Barras, Chermignon (VS), texte français d'un auteur inconnu
paru dans « Sur les traces du patois vaudois », Maude Ehinger, 2002*

*Pré d'ôna fontàнна è lo lôn d'ôn
torrein,*

Côquién.

Dèjòt ôn roc è a fon d'ôna bârma,

Côquién a fèr.

A fon d'ôna rêvèire ou pè lè dri hâs,

Tsèrquién lè fâyé è lè j'èsprî folès.

Ànvoue ouârdôn-te lour trèjor ?

Ôbliâ dein lè còntè,

Lachiâ dein lo tén,

Einrreziâ pè la têrra.

*Cholèt lè petéc môndo catchiâ lo djiôn
a còteliôn.*

Mâ lour cohêr ché mèhliè

*Ou chôbliou dou chéc ein travêr di hâtè
rànmè di chapén,*

*Avoué lo tsènèveù dè l'outon pojâ
còntre ôna crèha zèvrâye,*

*Avoué lè pirrè couêrchè dè mòfa,
èssôoudéyè pèr ôna râya dè cholè.*

*Dàmè bliàntsè di tsemenès a còntor è
di bârmè,*

Dàmè vèrdè di foujièrè è di prâ,

*Ârmè di môntàgnè, di roc è di
liaveùnè.*

Apreindrè-nô la lénga

Di còntè è di derè,

Dou paéc è di velâzo,

Di tsansôn è di tséncàgniè.

Apreindrè-nô la lénga dè voûhro cour,

*Apreindrè-nô la lénga dè noûhro
dèvantir,*

Apreindrè-nô lo patouè dou Vali.

Près d'une source et le long d'un ruis-
seau,

Regardons.

Sous un rocher et au fond d'une grotte,
Observons.

Au creux d'une vallée et en haut d'un
mont,

Cherchons les fées et les lutins.

Où gardent-ils leur trésor ?

Oublié dans les histoires,

Laissé dans le temps,

Enraciné dans la terre.

Seuls les êtres du petit peuple caché
le chuchotent toujours.

Mais leur murmure se confond

Avec le sifflement du vent à travers
les hautes branches de sapin,

Avec le brouillard d'automne posé
contre le flanc d'une colline givrée,

Avec les pierres moussues chauffées
par les rayons du soleil.

Dames blanches des sentiers sinueux
et des grottes,

Dames vertes des fougères et des prés,

Génies des montagnes rocheuses et
escarpées.

Apprenez-nous la langue

Des contes et des légendes,

Des paysages et des villages,

Des chants et des querelles.

Apprenez-nous la langue de votre
cœur,

Apprenez-nous la langue de nos an-
cêtres,

Apprenez-nous le patois valaisan.